



Jakab Petra

## Kommunikáció idegen nyelven: szabadidős tevékenységek



A követelménymodul megnevezése:

Ügyviteli, irodatechnikai, kommunikációs ismeretek

A követelménymodul száma: 0061-06 A tartalomlelem azonosító száma és célcsoportja: SzT-020-50



## SZABADIDŐS TEVÉKENYSÉGEK

### ESETFELVETÉS – MUNKAHELYZET

- "Unternehmen wir etwas am Abend?"
- "Klar. Hast du eine Idee?"

Ihnen klingt dieses kurze Gespräch bestimmt auch bekannt. Unsere Freizeit sinnvoll auszunutzen, dafür gibt es heutzutage schon zahlreiche Möglichkeiten sowohl zu Hause, als auch in der Großstadt oder in der Natur.

Uns stehen schon alle nötigen Informationsmittel zu Verfügung, unsere Freizeit sinnvoll, aktiv, erlebnisreich zu gestalten.

1. Wissen Sie, wo Sie sich über die Angebote informieren können?
2. Welche sind in unseren Tagen die populären indoor und outdoor Freizeitbeschäftigungen?

---

---

---

---

---

---

---

---

Ein bisschen komplizierter ist die Situation, wenn Sie einen Ausländer beraten sollen, wie er in Ungarn seine Freizeit verbringen soll, Erlebnisse sammeln kann.

Ich habe versucht, Ihnen ein umfassendes Angebot der Freizeitprogramme zu geben. Lesen Sie hier weiter, und erweitern Sie Ihr Ideenrepertoire.

## SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM

**Freizeit** nennen wir die Zeit, die uns nach der Arbeit und nach der Befriedigung unserer körperlichen Bedürfnisse übrig bleibt. Die körperliche, seelische Auffrischung nennen wir **Rekreation**.

Die Leute, die körperliche Arbeit machen (Mechaniker, Köche, Gärtner, Tischler usw.), verbringen ihre Freizeit lieber mit passiver Erholung, wie fernsehen oder lesen, während die geistlichen Mitarbeiter (Juristen, Lehrer, Büroangestellte, Manager) die aktive Erholung bevorzugen.

### Passive Erholung

Die Tätigkeit hat keinen besonderen Zweck, nur die Erholung. Man braucht keine großen körperlichen oder geistlichen Anstrengungen. Die passive Verbringung der Freizeit ist vor allem für die Erholung zu Hause und für den Urlaub charakteristisch.

### Aktive Erholung

Man verbringt seine Freizeit aktiv, wenn man an der Tätigkeit tatsächlich teilnimmt, sie gestaltet. Es ist immer mit geistlichen, oft mit körperlichen Anstrengungen verbunden, wobei man seine Fähigkeiten braucht. Die Freizeit aktiv zu verbringen spielt auch eine wichtige Rolle bei der Entwicklung der Persönlichkeit. Zu diesen Tätigkeiten gehören die körperliche Bewegung, Sport, Schaffen, die gesellschaftlichen Programme und die Weiterbildung.

## GEHEN WIR AUS!

### 1. Ausflüge

Unser Land ist reich sowohl an natürlichen Schönheiten als auch an gebauten Sehenswürdigkeiten, historischen Städten. Egal, ob wir nur einen freien Nachmittag oder ein ganzes Wochenende frei haben, finden wir zahlreiche Möglichkeiten in unserer Nähe zum Ausgehen und Ausflug zu machen.

## Naturschönheiten, Wanderwege in Ungarn

### – Nationalpark Hortobágy



1. ábra. Hortobágy<sup>1</sup>

Der erste Nationalpark von Ungarn bietet den Besuchern Entspannung, die sich nicht in die Berge sehnen. Sie können hier die Tscharda Hortobágyi, den besonderen Tierpark und das Hirtenmuseum besichtigen, das das Leben der Hirten vorstellt. Aber selbst das Erlebnis des sodahaltigen Bodens ist wert auf die Große Tiefebene zu fahren.

### – Nationalpark Fertő–Hanság (Neusiedlersee)



2. ábra. Neusiedlersee<sup>2</sup>

Im nordwestlichen Winkel des Landes befindet sich der Neusiedlersee, der auf der Welterbeliste der UNESCO<sup>3</sup> steht. Neben den Naturschönheiten und baden kann man hier an verschiedenen aktiven Programmen teilnehmen, wie eine Schifffahrt am See machen, Radtouren rund um den See unternehmen oder die Sehenswürdigkeiten, die historischen Denkmäler in der Nähe (Schloss Eszterházy in Fertőd, Steinbruch in Fertőrákos usw.) besichtigen.

<sup>1</sup> 1. ábra: <http://www.noilapozo.hu/20100329/kirandulohelyek-magyarorszagon?gid=435&pic=2> (2010. 07. 29.)

<sup>2</sup> 2. ábra: [http://www.hungaryrooms.com/uploads/images/travel\\_story/\\_/\\_/350\\_936ec170.jpg](http://www.hungaryrooms.com/uploads/images/travel_story/_/_/350_936ec170.jpg) (2010. 07. 29.)

<sup>3</sup> UNESCO: angol rövidítés: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete, 1972 óta listát vezet a világörökségi helyszínekről.

- Donauknie (Esztergom, Visegrád, Szentendre)



3. ábra. Donauknie<sup>4</sup>

Das Donauknie finden wir etwa 20–40km von der Hauptstadt entfernt, wo die Donau an der ungarischen–slowakischen Grenze nach Süden biegt. In dieser Region wurden einige der ersten wichtigen Städte der ungarischen Geschichte gegründet. In den Bergen des Visegrader Gebirges können wir abenteuerliche Wandertouren machen, und oben von den Bergspitzen das wunderschöne Panorama genießen.

- Jetzt geht's unter die Erde



4. ábra. Höhlensee in Tapolca<sup>5</sup>

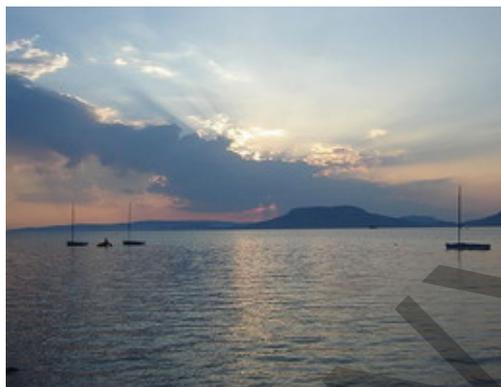
---

<sup>4</sup> 3. ábra: [http://www.budapest-tourguide.hu/pics/bptg\\_pics\\_dunakanyar.jpg](http://www.budapest-tourguide.hu/pics/bptg_pics_dunakanyar.jpg) (2010. 07. 29.)

<sup>5</sup> 4. ábra: <http://www.ftsk.hu/foto/Tapolca.jpg> (2010. 07. 29.)

In Ungarn finden wir zahlreiche Höhlen, von denen die berühmtesten in Aggtelek, in Tapolca, in Abaliget, in Miskolctapolca zu finden sind. Diese uralten Naturbildungen können wir entweder zu Fuß oder manchmal auch mit Boot besichtigen. Da die Akustik hervorragend ist, regelmäßig werden Konzerte veranstaltet. Da die Luftfeuchtigkeit sehr hoch ist, allergische Erkrankungen und Krankheiten des Lungensystems können hier erfolgreich behandelt werden.

– **Balaton (Plattensee)**



*5. ábra. Balaton<sup>6</sup>*

Am Balaton kann man die Zeit nicht nur mit Baden verbringen, sondern die Naturschönheiten am See und in seiner Umgebung entdecken. Siófok mit seiner berühmten Promenade und dem Beach gilt in Ungarn fast als eine mediterrante Meeresküste. Auf der nördlichen Seite finden wir Sehenswürdigkeiten, wie die Halbinsel von Tihany, das Weingebiet von Badacsony und die Berge vulkanischen Ursprungs im Tapolca-Becken.

---

<sup>6</sup> 5. ábra: [http://classicalmusicblog.com/uploaded\\_images/lake-balaton-713791.jpg](http://classicalmusicblog.com/uploaded_images/lake-balaton-713791.jpg) (2010. 07. 29.)

- Ópusztaszer



6. ábra. Traditionen in Ópusztaszer<sup>7</sup>

Einmal im Leben muss man das sehen, vor allem natürlich, wenn man Ungar ist und hier in Ungarn lebt. In Ópusztaszer kann man das Panoramabild von Árpád Feszty besichtigen, das die Landnahme der sieben ungarischen Stämme darstellt. Neben diesem monumentalen Kunstwerk können die Besucher in dem umliegenden Freilichtsmuseum die alten ungarischen Berufe, das Leben unserer Ahnen, ihre Tracht kennenlernen.

- Órség



7. ábra. Órség<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> 6. ábra: [http://www.museum.hu/photo/opusztaszer/emlekpark/images/0302\\_e2458\\_maxi.jpg](http://www.museum.hu/photo/opusztaszer/emlekpark/images/0302_e2458_maxi.jpg) (2010. 07. 29.)

<sup>8</sup> 7. ábra: <http://www.origo.hu/i/0902/20090212skanzenpi4.jpg> (2010. 07. 29.)

Sebst der Nationalpark Őrség ist eine gute Programmalternative, die sowohl natürliche als auch historische Sehenswürdigkeiten zu bieten hat. Das Freilichtmuseum in Pityerszeg, die Vorstellung der alten Töpferei, die Denkmalkirche in Őriszentspéter locken die Besucher an, die sich für frühere Zeiten interessieren. Es lohnt sich auch kürzere Wanderungen in der Hügellandschaft zu unternehmen.

– **Pilis, Holdvilág-Graben**



*8. ábra. Holdvilág-Graben<sup>9</sup>*

Allen ist dieser Ausflug zu empfehlen, die sich ein bisschen bewegen möchten. Unten im Graben fließt der Holdvilág-Bach, entlang dem der Weg auf Holztreppen und Holzbrücken führt, und etwa 2km lang ist. Am Ende der abenteuerlichen Schlucht können die Wanderer den Wasserfall aus der Remete-Höhle bewundern. Mit Hilfe einer langen Leiter kann man weitergehen, bis zur Lajos-Quelle.

---

<sup>9</sup> 8. ábra: <http://www.noilapozo.hu/20100329/kirandulohelyek-magyarorszagon?gid=435&pic=8> (2010. 07. 29.)

## Budapest, János-Berg



9. ábra. Erzsébet Aussichtsturm in Budapest<sup>10</sup>

Nicht einmal die Bewohner der Hauptstadt brauchen weit zu fahren, wenn sie nur einen freien Nachmittag haben und sich in der Natur entspannen möchten. In den Budaer Bergen bietet ein 2–3 stündiger Wanderweg bis zum Aussichtsturm Erzsébet (höchster Punkt der Hauptstadt mit 527 Metern) ein angenehmes Programm, das auch mit einer Fahrt mit der Drahtseilbahn verbunden werden kann. Das Panorama von oben auf das ganze Budapest ist herrlich.

### Stadtbesichtigungen

- Budapest



10. ábra. Donauufer in Pest<sup>11</sup>

---

<sup>10</sup> 9. ábra: <http://budapestblog.luxuryhotelsbudapest.com/wp-content/uploads/2008/02/erzsebet-lookout-tower-on-janos-hegy-close-to-budapest-childrens-railway.png> (2010. 07. 29.)

<sup>11</sup> 10. ábra: [http://www.octagon.hu/uploads/epiteszethonapja/budapest/budapest\\_hatarok\\_nelkul/Panorama.jpg](http://www.octagon.hu/uploads/epiteszethonapja/budapest/budapest_hatarok_nelkul/Panorama.jpg) (2010. 07. 29.)

Die Stadt hat eine wunderschöne Lage auf beiden Ufern der Donau, wo sich die meisten Sehenswürdigkeiten reihen. Das ungarische Parlament ist eines der schönsten Parlamente nicht nur in Europa, sondern auf der ganzen Welt. Der Burgviertel mit der Matthiaskirche, mit der Budaer Burg und dem Sándor Palast, die Freiheitsstatue und Citadelle auf dem Gellért Berg sind die größten Sehenswürdigkeiten in Buda. Auf der Pester Seite müssen noch unter anderen der Heldenplatz, das Stadtwäldchen und die Sankt Stephan Basilika erwähnt werden.

Die zwei wichtigsten Nationalreliquien, die heilige Stephanskrone und die Rechte von Sankt Stephan sind im Parlament und in der Basilika ausgestellt.

Die traditionellen Heilbäder, wie Széchenyi, Gellért, Rudas sind Beweise dafür, das unser Land über viele niveauvolle Bäder verfügt.

– **Veszprém**



11. ábra. Der Eingang der Burg in Veszprém<sup>12</sup>

Die Stadt der Königinnen liegt beim Plattensee. Seine Bezeichnung hat Veszprém bekommen, da die Frau von Sankt Stephan, Gisella die Kirche in Veszprém gegründet und später der jeweiligen Königsfrau hinterlassen hat. Nach der Besichtigung des Burgviertels können wir an einem spannenden Handballspiel in der Veszprémer Sporthalle teilnehmen, da die Herrenhandballmannschaft der Stadt (MKB Veszprém) weltberühmt ist. Herend liegt auch nicht weit von der Stadt in wunderschöner Lage. In dieser Kleinstadt befindet sich die weltberühmte Porzellanmanufaktur.

---

<sup>12</sup> 11. ábra: [http://www.ohb.hu/\\_photo/city/veszprem12.jpg](http://www.ohb.hu/_photo/city/veszprem12.jpg) (2010. 07. 29.)

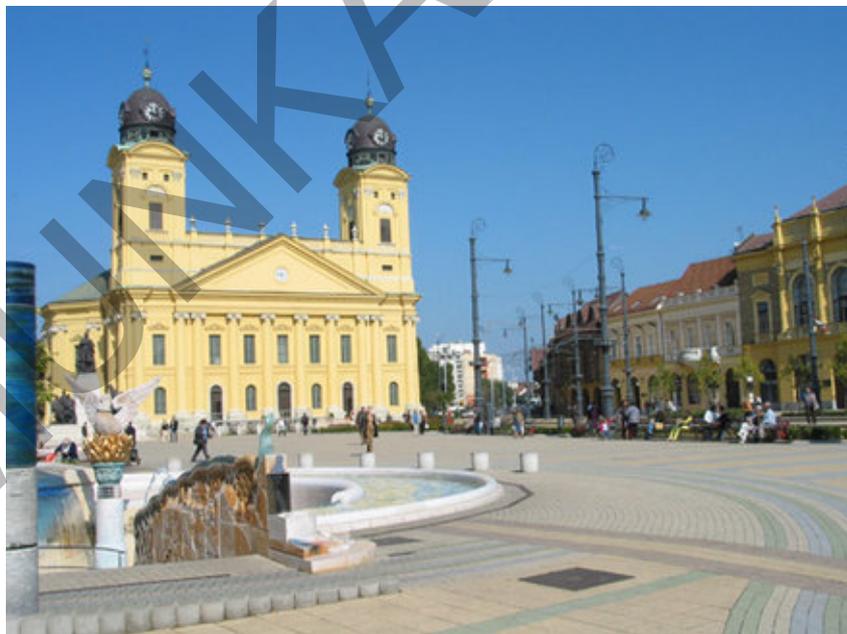
- Győr



12. ábra. Blick auf den Burgviertel in Győr<sup>13</sup>

Das Tor zum Westen auf der Kleinen Tiefebene ist Győr. Berühmt ist die Stadt wegen der schönen, traditionellen, barocken Innenstadt, der Kathedrale mit der Herme von Sankt Ladislaus (László) und dem Marienbild. Ein wichtiges Industriestadt ist sie wegen der Firma Audi, die seit 1993 im Industriepark ansässig ist. Sie ist eines der größten Exportunternehmen in Ungarn. Die Benediktinerabtei von Pannonhalma bei Győr mit der ersten ungarischen Sprachurkunde ist Teil der Weltkulturerbe der UNESCO.

- Debrecen



13. ábra. Reformierte Kirche in Debrecen<sup>14</sup>

<sup>13</sup> 12. ábra:

[http://www.worldhandball.com/u19eb/Repository/Uploads\\_RT/gabriellak/Images/gy%C5%91r%20belv%C3%A1ros.jpg](http://www.worldhandball.com/u19eb/Repository/Uploads_RT/gabriellak/Images/gy%C5%91r%20belv%C3%A1ros.jpg) (2010. 07. 29.)

Die zweitgrößte Stadt des Landes ist Debrecen. Es ist berühmt wegen des Blumenkarnevals, der Fußballmannschaft und der Traditionen des reformierten Gymnasiums, in dem viele berühmte ungarische Dichter gelernt haben. Das Museum von einem der berühmtesten ungarischen Maler, Mihály Munkácsy befindet sich auch hier.

– Pécs



14. ábra. Széchenyi-Platz in Pécs<sup>15</sup>

Die bedeutendste Stadt in Süd-Transdanubien wurde noch von den Römern gegründet (Sopiana), die hier im IV. Jahrhundert einfache Kirchen, Kapellen und Grabkammern gebaut haben. Diese alleinstehenden Grabkammern, die im ganzen Europa in Pécs in größter Zahl erhalten geblieben sind, stehen auf der Weltkulturerbe der UNESCO, aber die türkischen Denkmäler, wie das türkische Bad, die Türbe von Idrisz baba und die Moscheen sind auch wunderschön. 2010 ist Pécs die Kulturhauptstadt in Europa.

– Szeged



15. ábra. Votivkirche in Szeged<sup>16</sup>

<sup>14</sup> 13. ábra: [http://www.ohb.hu/\\_photo/city/debrecen2.jpg](http://www.ohb.hu/_photo/city/debrecen2.jpg) (2010. 07. 29.)

<sup>15</sup> 14. ábra: <http://www.panzio-pecs.hu/wp-content/uploads/2009/07/PECS2010.jpg> (2010. 07. 29.)

Die Stadt an dem ungarischen Fluss, der Theiß liegt in Süd-Ungarn bei der Grenze zu Serbien. In der nach dem letzten Hochwasser völlig neugebauten Innenstadt finden wir die Synagoge, das Rathaus, den Bischofspalast, die Votivkirche, die berühmte Virág Konditorei und das Museum für Paprika und Pick Salami.

## 2. Sport

### Sport treiben

Diejenige, die nicht hauptberuflich Sport treiben, haben auch viele Alternativen zur Bewegung. Die populärsten sind die Fitnessstudios, wo man einzeln aber auch neben professioneller Beratung trainieren kann. Es gibt hauptsächlich Maschinen zum Krafttraining, aber besonders die Frauen können an verschiedenen Trainingstypen teilnehmen, wie Fitball, Joga, Aerobik, Kardio, Kangoojump usw. Man kann noch weitere Dienstleistungen in Anspruch nehmen, wie Massage, Sauna, Solarium.

In einem Fitnessraum werden sowohl Tageskarten als auch Monatskarten / Karten für 10 Eintritte angeboten. Es gibt fast überall Ermäßigung für Schüler und für ständige Mitglieder.

Es gibt neben den Fitnessräumen noch weitere Schauplätze, die Freizeit sportlich und gesund zu verbringen. Tennisplätze und -hallen, Bowlingsäle, Squashsäle, Schwimmbäder, Minigolfanlagen, Paintballanlagen usw. sorgen für die aktive Vergnügung.

Aber nicht nur gegen Geld können wir Sport treiben. Überall finden wir Fußballplätze, Parkanlagen, ausgebaute Laufwege, die für die Bevölkerung zu Rekreationszwecken da sind.

### Sport live ansehen



16. ábra. Das Fußballstadion in Győr<sup>17</sup>

<sup>16</sup> 15. ábra: <http://fulspecialista.hu/Image/Magunkrol/Szeged.JPG> (2010. 07. 29.)

<sup>17</sup> 16. ábra: [http://data.sporthirado.hu/51/80/00/0\\_3.jpg](http://data.sporthirado.hu/51/80/00/0_3.jpg) (2010. 07. 29.)

In Ungarn ist die meistverbreitete und so die populärste Sportart der Fußball. Obwohl die Ergebnisse der Nationalmannschaft und die der ungarischen Fußballclubs nicht mehr so glänzend sind, wie früher in den 50er, 60er, 70er, 80er Jahren, gehen viele Fans an Wochenenden zu einem Fußballspiel und drücken ihrer Lieblingmannschaft die Daumen. Die Mehrheit der Clubs der ersten Liga hat neue Stadien, die zur Vergnügung der Fans geeignet sind. Vom Ende Juli bis Ende November und vom März bis Juni werden die Spiele der Meisterschaft jedes Wochenende veranstaltet. Die besten Mannschaften spielen auch gegen internationale Gegner.

Es gibt in Ungarn noch viele Handballfans, vor allem in Budapest, Debrecen, Győr, Veszprém, Szeged, wo die besten Teams des ungarischen Damen- und Herrenhandballs spielen. Diese Spiele werden in Sporthallen gespielt, so auch beim schlechten Wetter oder im Winter sind sie gute Programmalternativen.

Fast jedes Jahr organisiert Ungarn eine Europa- oder Weltmeisterschaft (Schwimmen, Fünfkampf usw.), die vor allem in Budapest von vielen Fans live angeschaut werden.



17. ábra. Europameisterschaft in Budapest<sup>18</sup>

### 3. Kultur

Neben den Freizeitbeschäftigungen, während deren wir uns physisch aktiv unterhalten können, wie Sport treiben, Ausflüge, Wanderungen machen, können wir eine andere Art der Programme wählen. Neben den ständigen Ausstellungen, Museen, Kinos, Theateraufführungen gibt es besonders beim guten Wetter, also von Frühling bis Herbst zahlreiche Festivals, Festspiele, die ein weites Angebot an kulturellen Veranstaltungen haben.

---

<sup>18</sup> 17. ábra: [http://szentkoronaradio.com/files/images/hajosalfred\\_uszoda.JPG](http://szentkoronaradio.com/files/images/hajosalfred_uszoda.JPG) (2010. 07. 29.)

## Theater

In Ungarn verfügt jede Großstadt über ein Theater, die selbst ein ständiges Ensemble haben und daneben auch Künstler, die manchmal Gastspiele vortragen. Das berühmteste Theater in Ungarn ist das Nationaltheater in Budapest.

Über ein Nationaltheater wurde zuerst 1832 von István Széchenyi als ein pompöses Gebäude am Ufer der Donau geträumt, und 1837 in Budapest an der Ecke der Rákóczi Straße und der Museumringstraße verwirklicht. Nach seinem Abriss im Jahre 1913 zog das Theater in mehrere Gebäuden ein. Sein heutiges Zuhause bekam es 2002, als es am 15. März des Jahres am Ufer der Donau als nationales Symbol eröffnet wurde.



18. ábra. Nationaltheater<sup>19</sup>

Selbst in Budapest gibt es mehr als 80 kleinere oder größere Theater. Auf dem Lande in den Großstädten sollen unter anderen das Theater oder Nationaltheater in Debrecen, Szeged, Győr, Veszprém, Szolnok, Kaposvár, Pécs erwähnt werden.

Für einen Theaterbesuch gelten noch Regeln der Knigge, wie man sich anziehen soll. Konkrete Kleidungsstücke sind natürlich nicht vorgeschrieben, die Kleidung soll möglichst elegant sein. Weder die Frauen noch die Männer dürfen Jeans tragen.

### Ausdrücke rund ums Theater:

- ein gutes Stück ist (eine Operette, eine Oper, eine Komödie, eine Tragödie, ein Drama) auf dem Spielplan
- die Theaterkarten für die Abendvorstellung im Vorverkauf lösen
- die Karten an der Abendkasse kaufen
- ein Abo haben
- sich festlich / elegant anziehen
- kurz vor Aufführungsbeginn im Theater sein

---

<sup>19</sup> 18. ábra: <http://www.hirextra.hu/data/Image/kultura/2007/09/02/Nemzeti%20Szinhasz.jpg> (2010. 08. 03.)

## Dialog an der Theaterkasse

19. ábra. Dialog<sup>20</sup>

- Guten Tag, wobei kann ich Ihnen helfen?
- Guten Tag, ich möchte zwei Karten kaufen.
- Für welche Vorstellung möchten Sie?
- Für die Abendvorstellung am Samstag, für "Cats".
- Wo möchten Sie sitzen, wir haben noch mehrere freie Plätze.
- In der Mitte, nicht so weit von der Bühne.
- In der fünften Reihe haben wir noch zwei Plätze in der Mitte.
- Gut, dann hätte ich gerne zwei Karten in diese Reihe.
- Stimmt. 3200Ft, bitte.
- Danke, auf Wiedersehen.

## Kino

Ein interessantes und amüsierendes Programm kann auch ein Kinobesuch sein, der in unseren Tagen stark mit der Kaufkult verbunden ist. Die meisten Kinos befinden sich ja in großen Einkaufszentren, ausgenommen einige traditionelle Kinos. Karten für die Vorstellungen bekommt man ebenso an der Kasse vor dem Filmbeginn.

---

<sup>20</sup> 19. ábra: saját szerkesztés

Man kann den Sitzplatz auswählen, in welcher Reihe und auf welcher Seite (links, rechts oder in der Mitte) man sitzen möchte. Vor und während dem Film essen die Zuschauer meistens Popcorn und trinken Erfrischungsgetränke.

In den ungarischen Kinos werden hauptsächlich ungarischsprachige Filme gespielt. Es gibt aber Movies, die mit originalen Stimmen der Schauspieler meist in englischer Sprache auf dem Programm stehen. Diese nennen wir Filme mit Untertiteln.

Immer mehr kommen die Filme in 3D in Mode. Die Zuschauer bekommen spezielle Brillen, mit denen sie ein wirklichkeitähnliches Erlebnis haben, da die Szenen des Films so in drei Dimensionen erscheinen.



20. ábra. Popcorn und Kino<sup>21</sup>

## BLEIBEN WIR ZU HAUSE

### 1. Fernsehen

Seit den 50er Jahren ist das Fernsehen Teil unserer Alltage geworden. Neben den Zeitungen und des Internets ist das Fernsehen die wichtigste Informationsquelle. Aus den Nachrichten erfahren wir jeden Tag, was Neues in unserer Stadt, in unserem Land, auf der Welt passiert ist. Nach der Arbeit kommen wir zu Hause an, schalten das Gerät ein, und eine neue Welt öffnet sich, da wir durch das Fernsehen mit der Welt verbunden sind. Es gibt schon unzählige Kanäle, die Live-Sendungen auf dem Programm haben. Wir können so die Aktualitäten in dem Afganistan auf CNN oder die neuesten Nachrichten auf Hír Tv verfolgen. Fast alle Fernsehkanäle senden Werbungen, die ihr Einkommen sichern.

In vielen Haushalten können wir die Erscheinung beobachten, dass der Fernseher im Hintergrund läuft. Die Menschen sind schon daran gewöhnt, dass sie den ganzen Tag Impulse bekommen. Man sollte den Fernseher nur dann einschalten, wenn man sich ein Programm ansehen möchte, für das man sich interessiert.

---

<sup>21</sup> 20. ábra: <http://jabcatmovies.com/wp-content/uploads/2009/12/Popcorn.jpg> (2010. 08. 03.)

In den verschiedensten Programmzeitungen oder selbst im Fernsehen können wir uns über das Angebot informieren:

szombat AUGUSZTUS 7.		vasárnap AUGUSZTUS 8.	
m1	DUNA	m1	DUNA
5.50 Ma reggel	6.00 Gazdakör	5.50 Ma reggel	7.15 Gyerekeknek
8.10 Szezon, 2010	7.15 Élő egyház	8.10 Fótér	8.45 Bambi, 2/2.
8.35 Gyerekeknek	7.45 Gyerekeknek	9.00 Katolikus krónika	9.55 Geniuszok...
9.50 Úszó-, műugró-Eb Szinkronúszás	9.00 Bambi, 2/1.	9.25 Református magazin	10.55 Hungaria Litterata
12.05 A világ legjobb konyhafőnökei	10.20 Kutyaélet	9.55 Úszó-, műugró-Eb	11.45 Híradó
12.35 Pompeji Olasz tévéfilmsor.	10.45 Végre, szabadon!	12.05 Sport7	12.05 Élő egyház
13.30 A fekete múmia rejtélye Angol ism.terj. film	11.45 Híradó	12.35 Ázsia vadonjai	12.30 Élő népzene
14.25 Hogy volt!?... 1969	12.30 Nincs asztalom, sem székelem...	13.10 A csodálatos Mrs. Pritchard	13.25 Áll a bál (magyar film)
16.35 Az ördög nem alszik Magyar vígjáték	13.20 Daktari	14.10 Hogy volt!?... 1970	15.10 Muzsikál a mozi
18.05 Életképek	14.25 Magyar első	16.30 Merlin: A kőbe zárt kard (kalandfilm)	16.05 Afrika színei
19.30 Híradó	14.50 Színházi Műhely	18.00 Panoráma	17.05 Mese
20.40 Poirot történetei A harmadik lány	15.30 Cseh Tamás-film	18.30 Már egyszer tetszett!	17.40 Arcélek
22.40 Az igazság	16.55 Kalózsziget	19.30 Híradó	18.00 Híradó
	18.00 Híradó	20.00 Az Ezeregyéjszaka meséi, 4/1. Amerikai kalandfilm	18.25 Heti hírmondó
	18.35 Mese	21.00 Lóhalálában Kan.-ném. akcióvígj.	19.10 Macskafogó 2 – A sátán macskája
	19.00 A világ felfedezése		20.40 A repülés története
	19.50 A nagy hadgyakorlat Fr.-ol. filmdráma		21.00 Félix és Rose Ang.-fr. rom. vígj.
	21.55 Lélek Boulevard		22.25 Divathét

21. ábra. Programzeitung<sup>22</sup>

**Programme:**

- Tierfilme / Naturfilme
- Talkshows
- Serien
- Quiz
- Filme / Krimis
- politische Sendungen
- Nachrichten
- Sportsendungen
- Zeichentrickfilme usw...

<sup>22</sup> 21. ábra: saját szerkesztés

## 2. Rundfunk

Besonders morgens hören viele Leute Radio, die mit dem Auto zur Arbeit fahren oder beim Frühstück die Nachrichten anhören möchten. Die meisten Sender spielen den ganzen Tag Musik, die durch verschiedene Programme unterbrochen wird. Jede Stunde kommen die Nachrichten, und es gibt immer ein Talkshow oder die Zuhörer können am Internet oder wenn sie anrufen, ein Lied wünschen, das dann abgespielt wird.

Motive, warum man Radio hört:

- wegen der Nachrichten – schnell das Neuste erfahren
- wegen der Wettervorhersage
- wegen der Sportberichte
- wegen der Verkehrshinweise
- wegen der Musiksendungen

## UND JETZT ORGANISIEREN

Wir müssen nicht unbedingt zum Reiseveranstalter ins Reisebüro laufen, wenn wir etwas unternehmen wollen. Heutzutage steht uns im Internet alles zur Verfügung, eine Reise, einen Ausflug zu organisieren.

Wir finden auf den Webseiten von MÁV, BKV und der Volán-Gesellschaften den Fahrplan und die Preise einiger Fahrkarten auch. Es gibt eine gemeinsame Seite, wo alle Verkehrsgesellschaften da sind.

[www.menetrendek.hu](http://www.menetrendek.hu)

Wir können die Hinreise auch mit einem Routenplaner planen, der beste ist [www.utvonalterv.hu](http://www.utvonalterv.hu) oder [www.viamichelin.at](http://www.viamichelin.at).

Hier können wir auch unsere Benzinkosten und die Länge der Fahrt bestimmen.

- Abfahrt: Hier muss man den Ort (Stadt, Dorf, etc.) eintippen, woher man abreist.
- Ankunft: Hier muss man den Ort eintippen, wohin man fahren möchte.
- Optionen: Hier kann man unter verschiedenen Optionen wählen, mit welchem Fahrzeug man fährt (Auto, Motorrad, Fahrrad, zu Fuß).
- Routenarten: Hier kann man auswählen, ob die Zeit, die Entfernung, die Kosten wichtiger sind.

Das Programm berechnet die optimale Route, und sie wird auf der Karte gezeigt.

Wenn wir unser Reiseziel im Google eintippen, bekommen wir Tausende von Treffern. Auf diesen Webseiten von Städten, Sehenswürdigkeiten, Foren können wir alle nützlichen Informationen finden.

Aber nicht nur elektronisch können wir uns Informationen anschaffen. In den Tourinformbüros helfen uns die Angestellten gerne, sie geben uns Broschüren, Landkarten, Ideen.

Die Tourinformbüros finden wir in allen größeren Orten Ungarns. Hier werden kostenlose Prospekte, Landkarten, Broschüren von Sehenswürdigkeiten angeboten. Die Kunden können Eintrittskarten kaufen, bekommen fachliche Beratung im Bereich Tourismus, Verkehr und lokale Angelegenheiten.



22. ábra. Logo von Tourinform<sup>23</sup>

Es gibt viele kostenlose Zeitungen, die uns Programmvorschläge geben, was, wo, wann veranstaltet wird.

Pesti Est, das kostenlose Programmagazin erscheint schon seit 14 Jahren jede Woche am Donnerstag, sowie Flyerz, während Exit jeden Mittwoch ausgegeben wird. Alle drei werden in etwa 120–130.000 Exemplaren gedruckt. Wir können uns über die aktuellen Kinofilme, über die anspruchsvollsten Restaurants, Bars, Kneipen informieren. Wir finden auch Tipps zum Fitness, Sport, Lesen, zur Mode, Gesundheit, Schönheit, Jobs usw.

## TANULÁSIRÁNYÍTÓ

Lesen Sie die Informationen der SZAKMAI INFORMÁCIÓTARTALOM und markieren Sie die wichtigsten Behauptungen und die unbekanntesten Wörter.

Machen Sie selbst Notizen.

---



---



---

<sup>23</sup> 22. ábra: [http://www.tersegfejleszttes.hu/kepek/tourinform\\_logo.JPG](http://www.tersegfejleszttes.hu/kepek/tourinform_logo.JPG) (2010. 08. 03.)



## GLOSSAR

Lernen Sie die Wörter hier im Glossar auswendig, und lassen Sie die Wörter abfragen. Ihr/e MitschülerIn oder jemand zu Hause kann Ihnen dabei helfen.

unternehmen	programot csinálni	die Höhle	barlang
sinnvoll	értelmes	hervorragend	kiemelkedő
erlebnisreich	élménydús	die Luftfeuchtigkeit	páratartalom
zur Verfügung stehen	rendelkezésre állni	die Lunge	tüdő
populär	népszerű	behandeln	kezelti
die Freizeitbeschäftigung	szabadidős tevékenység	das Panoramabild	körkép
beraten	tanácsol	die Landnahme	honfoglalás
umfassend	átfogó	der Stamm	törzs
das Repertoire	repertoár	der Ahn	ős
die Befriedigung	kielégítés	die Tracht	viselet
übrig bleiben	megmarad	das Freilichtmuseum	skanzen
seelisch	lelki	die Töpferei	fazekasság
geistlich	szellemi	es lohnt sich	megéri
bevorzugen	előnyben részesíteni	der Graben	árok
die Tätigkeit	tevékenység	die Schlucht	szurdok
die Anstrengung	megerőltetés	die Leiter	létra
gestalten	alakítani	die Quelle	forrás
das Schaffen	alkotás	der Aussichtsturm	kilátótorony
gesellschaftlich	társasági	die Drahtseilbahn	libegő
die Entspannung	kikapcsolódás	herrlich	pompás
sich sehnen	vágyódik	das Stadtwaldchen	Városliget
der Hirt	pásztor	der Beweis	bizonyíték

## KOMMUNIKÁCIÓ IDEGEN NYELVEN: SZABADIDŐS TEVÉKENYSÉGEK

sodahaltig	szikes	verfügen über+A	rendelkezik
der Winkel	csücsök, szeglet	die Bezeichnung	megnevezés
die Welterbeliste	világörökségi lista	die Besichtigung	megtétekintés
der Steinbruch	kőfejtő	spannend	izgalmas
abenteuerlich	kalandos	die Herme	herma
ansässig	letelepedett	das Abonnement (Abo)	bérlés
die Sprachkurse	nyelvelmélet	die Vorstellung	előadás
die Kapelle	kápolna	die Bühne	színpad
die Grabkammer	sírkápolna	die Reihe	sor
die Türbe	türbe	amüsiierend	szórakoztató
die Moschee	mecset	der Untertitel	felirat
die Votivkirche	fogadalmi templom	erscheinen	megjelenni
die Konditorei	cukrászda	unzählig	számtalan
die Beratung	tanácsadás	senden	sugározni
in Anspruch nehmen	igénybe venni	die Serie	sorozat
die Ermäßigung	kedvezmény	der Zeichentrickfilm	rajzfilm
die Vergnügung	szórakozás	der Rundfunk	rádió
glänzend	csillogó	unterbrechen	megszakít
die Daumen drücken	szurkolni	die Wettervorhersage	időjáráselőjelzés
der Fünfkampf	öttusa	der Reiseveranstalter	utazásszervező
das Ensemble	társulat	der Routenplaner	útvonaltervező
pompös	pompás	eintippen	begépel
der Abriss	lebontás	die Abfahrt	indulás
der Knigge	illem	die Ankunft	érkezés
weder ... noch	sem ... sem	die Entfernung	távolság

im Vorverkauf	elővételben	sich anschaffen	beszerezni
---------------	-------------	-----------------	------------

## THEMENVORSCHLÄGE FÜR DIE STUNDE

Die SchülerInnen können in kleinen Gruppen arbeiten. Sie bekommen als Hausaufgabe das Thema: Naturschönheiten, kulturelle und gebaute Sehenswürdigkeiten in Ungarn. Sie sollen darüber nächste Stunde einen Vortrag halten.

Weitere Themen: aktuelle Programmangebot in der Stadt, in Ungarn (Festivals, Ausstellungen, Sportprogramme) Die Schüler sollen für eine bestimmte Zielgruppe für einen Nachmittag, einen Tag, ein Wochenende Programme zusammenstellen, und die den anderen vortragen.

MUNKKANYAG

## ÖNELLENŐRZŐ FELADATOK

## 1. feladat

Studieren Sie das folgende Programmangebot aus einer ungarischen Frauenzeitschrift. Lesen Sie die Titeln. Kennen Sie diese Programme? Wenn nicht, versuchen Sie herauszufinden, was für Programme sie sind. Sammeln Sie für jeden Programmtyp Beispiele aus dem Angebot, und tragen Sie sie in die Tabelle ein.

tv2.hu	RTL KLUB
6.15 Látélet a Földről	7.00 Kölyökklub
6.45 TV2-matiné	10.05 Trendmánia
9.50 414-es küldetés	11.35 Menetrend
10.20 TV2-matiné	12.00 RTL-híradó
11.20 Stahl konyhája	12.10 Dáridó Lajcsival
11.50 Kalandjárat	13.00 Forma-1-magazin
12.20 Frizbi Roadshow	13.25 Nagymenők
12.50 Száguldó Vipera	Amerikai filmsorozat
13.50 Célkeresztben	14.25 A Grace klinika
14.50 Sheena, a dzsungel királynője	Am. kórházsorozat
15.50 Crusoe	16.20 Herbie Monte-
Am.-ang. filmsorozat	Carlóba megy
16.50 Hubert és a kutya	Amerikai vígjáték
Francia vígjáték	18.30 RTL-híradó
18.30 Tények	19.00 Cobra 11
19.00 Napló	Német akciófilm-sor.
20.05 Doktor Szósz 2	20.00 Ki a fasza gyerek?
Amerikai vígjáték	Am. akcióvígjáték
21.55 Kegyetlen játékok 2	21.40 Veszély az óceán felett – Am. thriller
Amerikai film	23.25 Portré
23.25 A négy évszak	0.00 Szexragadozó
Amerikai vígjáték	Amerikai thriller

23. ábra. Programangebot<sup>24</sup>

<sup>24</sup> 23. ábra: saját szerkesztés

Zeichentrickfilme: \_\_\_\_\_

Nachrichten: \_\_\_\_\_

Filme / Krimis: \_\_\_\_\_

Naturfilme / Tierfilme: \_\_\_\_\_

Quiz: \_\_\_\_\_

Serien: \_\_\_\_\_

Talkshows: \_\_\_\_\_

Sportsendungen: \_\_\_\_\_

Sonstige Programme: \_\_\_\_\_

## 2. feladat

Was ist der Unterschied zwischen der passiven und der aktiven Erholung?

Geben Sie Beispiele.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## 3. feladat

Was würden Sie einem Ausländer raten, wenn er seine Freizeit irgendwo in der Nähe von Budapest verbringen möchte? Was kann er unternehmen?

---

---

---

---

---

---

#### 4. feladat

Was denken Sie, welche Kleidung passt zu einer Theateraufführung? Welche zu einem Kinobesuch? Warum? Begründen Sie Ihre Meinung.



24. ábra. Kleidungsstücke<sup>25</sup>

(der eleganter Oberteil, der Rock, die eleganten Schuhe, die Ohrringe, das Armband, die Hose, das Kleid, Shorts, Jeans, die Turnschuhe, die Uhr, die Sandale, die Sonnenbrille, die Baseballkappe, die Kette)

<sup>25</sup> 24. ábra: [http://www.noportal.hu/images/cikkek/9875\\_divat1\\_glamour.jpg](http://www.noportal.hu/images/cikkek/9875_divat1_glamour.jpg) (2010. 08. 03.)



A large rectangular box with a yellow border, containing seven horizontal lines for writing. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

MUNKANYAG

## MEGOLDÁSOK

### 1. feladat

Zeichentrickfilme: TV2-matiné, Kölyökklub

Nachrichten: Tények, RTL-híradó

Filme / Krimis: Doktor Szöszi 2, Kegyetlen játékok 2, Veszély az óceán felett

Naturfilme / Tierfilme: Látélet a Földről

Quiz: es gibt keine Quizsendungen im Angebot

Serien: A Grace klinika, Crusoe, Nagymenők

Talkshows: es gibt keine

Sportsendungen: Forma-1-magazin

Sonstige Programme: Mode (Trendmánia), Freizeit / Reise / Urlaub (Menetrend) usw.

### 2. feladat

Wer sich passiv erholt, hat keinen besonderen Zweck, nur sich auszuruhen. Man braucht keine großen körperlichen oder geistlichen Anstrengungen. Die Erholung zu Hause oder ein Urlaub am Meer können passiv sein.

Man verbringt seine Freizeit aktiv, wenn man an der Tätigkeit teilnimmt, oft körperliche Anstrengungen macht und seine Fähigkeiten braucht. Die körperlichen Bewegungen, schaffende Tätigkeiten gehören in dieser Gruppe, wie Sport treiben, Ausflüge machen, Origami, Sprachlernen usw.

### 3. feladat

Wenn der Ausländer genug Zeit hat, einen Nachmittag, sogar einen ganzen Tag, dann würde ich ihm einen Ausflug ins Donauknie vorschlagen. Er könnte die schönen Städte Esztergom, Szentendre und Visegrád besichtigen. Spaziergänge an der Donau, in der Innenstadt machen, Museen in Szentendre, die Basilika in Esztergom und den Palast, sowie die Burg in Visegrád besichtigen.

Wenn er in der Nähe der Hauptstadt bleiben möchte, dann würde ich ihm einen Spaziergang zum Erzsébet-Aussichtsturm vorschlagen. Er befindet sich in den Budaer Bergen, so noch innerhalb von Budapest.

#### 4. feladat

Lösungsvorschlag der Autorin (mehrere Lösungen sind richtig):

Zur Theateraufführung:

Die Variante in der linken Ecke oben passt am besten. Der Oberteil mit der schwarzen Hose ist auch sehr elegant. Ausgenommen der Turnschuhe, alle passen zu den Kleidungen.

Zum Kinobesuch:

Obwohl man ins Kino nicht so elegant geht, wie ins Theater, kann man natürlich auf das eleganten, gepflegten Aussehen achten. Von den Schuhen alle Schuhe könnte man sich anziehen. Ins Kino kann man auch in Jeans gehen, die Sonnenbrille passt auch zu den Kleidungen.

MUNKKANYAG

## IRODALOMJEGYZÉK

### FELHASZNÁLT IRODALOM

Némethné Gábor Krisztina, Kokas Márta: Regenbogen, szerzői kiadás, Győr, 2001. (68–70., 94. old.)

<http://www.noilapozo.hu/20100329/kirandulohelyek-magyarorszagon?gid=435&pic=2> (2010. 07. 29.)

<http://www.noilapozo.hu/20100329/kirandulohelyek-magyarorszagon?gid=435&pic=8> (2010. 07. 29.)

[www.index.hu](http://www.index.hu)

[www.noilapozo.hu](http://www.noilapozo.hu)

### ÁBRAJEGYZÉK

<http://budapestblog.luxuryhotelsbudapest.com/wp-content/uploads/2008/02/erzsebet-lookout-tower-on-janos-hegy-close-to-budapest-childrens-railway.png> (2010. 07. 29.)

[http://classicalmusicblog.com/uploaded\\_images/lake-balaton-713791.jpg](http://classicalmusicblog.com/uploaded_images/lake-balaton-713791.jpg) (2010. 07. 29.)

[http://data.sporthirado.hu/51/80/00/0\\_3.jpg](http://data.sporthirado.hu/51/80/00/0_3.jpg) (2010. 07. 29.)

[http://epa.oszk.hu/01300/01331/01331\\_02.jpg](http://epa.oszk.hu/01300/01331/01331_02.jpg) (2010. 08. 03.)

<http://fulspecialista.hu/Image/Magunkrol/Szeged.JPG> (2010. 07. 29.)

<http://jabcatmovies.com/wp-content/uploads/2009/12/Popcorn.jpg> (2010. 08. 03.)

[http://szentkoronaradio.com/files/images/hajosalfred\\_uszoda.JPG](http://szentkoronaradio.com/files/images/hajosalfred_uszoda.JPG) (2010. 07. 29.)

[http://www.budapest-tourguide.hu/pics/bptg\\_pics\\_dunakanyar.jpg](http://www.budapest-tourguide.hu/pics/bptg_pics_dunakanyar.jpg) (2010. 07. 29.)

<http://www.ftsk.hu/foto/Tapolca.jpg> (2010. 07. 29.)

<http://www.hirextra.hu/data/Image/kultura/2007/09/02/Nemzeti%20Sinhaz.jpg> (2010. 08. 03.)

[http://www.hungaryrooms.com/uploads/images/travel\\_story/\\_/\\_/350\\_936ec170.jpg](http://www.hungaryrooms.com/uploads/images/travel_story/_/_/350_936ec170.jpg) (2010. 07. 29.)

[http://www.museum.hu/photo/opusztaszer/emlekpark/images/0302\\_e2458\\_maxi.jpg](http://www.museum.hu/photo/opusztaszer/emlekpark/images/0302_e2458_maxi.jpg) (2010. 07. 29.)

[http://www.noportal.hu/images/cikkek/9875\\_divat1\\_glamour.jpg](http://www.noportal.hu/images/cikkek/9875_divat1_glamour.jpg) (2010. 08. 03.)

[http://www.octogon.hu/uploads/epiteszethonapja/budapest/budapest\\_hatarok\\_nelkul/Panorama.jpg](http://www.octogon.hu/uploads/epiteszethonapja/budapest/budapest_hatarok_nelkul/Panorama.jpg) (2010. 07. 29.)

[http://www.ohb.hu/\\_photo/city/debrecen2.jpg](http://www.ohb.hu/_photo/city/debrecen2.jpg) (2010. 07. 29.)

[http://www.ohb.hu/\\_photo/city/veszprem12.jpg](http://www.ohb.hu/_photo/city/veszprem12.jpg) (2010. 07. 29.)

<http://www.origo.hu/i/0902/20090212skanzenpi4.jpg> (2010. 07. 29.)

<http://www.panzio-pecs.hu/wp-content/uploads/2009/07/PECS2010.jpg> (2010. 07. 29.)

[http://www.tersegfejlesztas.hu/kepek/tourinform\\_logo.JPG](http://www.tersegfejlesztas.hu/kepek/tourinform_logo.JPG) (2010. 08. 03.)

[http://www.worldhandball.com/u19eb/Repository/Uploads\\_RT/gabriellak/Images/gy%C5%91r%20belv%C3%A1ros.jpg](http://www.worldhandball.com/u19eb/Repository/Uploads_RT/gabriellak/Images/gy%C5%91r%20belv%C3%A1ros.jpg) (2010. 07. 29.)

## AJÁNLOTT IRODALOM

Czellár Katalin, Somorjai Ferenc: Magyarország, Panoráma Kiadó, 2005.

Némethné Gábor Krisztina, Kokas Márta: Regenbogen, szerzői kiadás, Győr, 2001.

Pesti Est Programfüzet

Flyerz Trend – és Programmagazin

Exit Programajánló Magazin

[www.google.hu](http://www.google.hu)

[www.menetrendek.hu](http://www.menetrendek.hu)

[www.utvonalterv.hu](http://www.utvonalterv.hu)

[www.viamichelin.at](http://www.viamichelin.at)

A(z) 0061-06 modul 020-as szakmai tankönyvi tartalomeleme felhasználható az alábbi szakképesítésekhez:

A szakképesítés OKJ azonosító száma:	A szakképesítés megnevezése
55 345 02 0010 55 01	Logisztikai műszaki menedzserasszisztens
55 345 02 0010 55 02	Terméktervező műszaki menedzserasszisztens
52 341 04 1000 00 00	Kereskedelmi ügyintéző
54 345 02 0000 00 00	Logisztikai ügyintéző
52 342 01 0000 00 00	Marketing- és reklámügyintéző
52 342 01 0100 52 01	Hirdetési ügyintéző
52 342 02 0000 00 00	PR ügyintéző

A szakmai tankönyvi tartalomelem feldolgozásához ajánlott óraszám:

10 óra

MUNKANYELVI

MUNKANYAG

A kiadvány az Új Magyarország Fejlesztési Terv  
TÁMOP 2.2.1 08/1-2008-0002 „A képzés minőségének és tartalmának  
fejlesztése” keretében készült.

A projekt az Európai Unió támogatásával, az Európai Szociális Alap  
társfinanszírozásával valósul meg.

Kiadja a Nemzeti Szakképzési és Felnőttképzési Intézet

1085 Budapest, Baross u. 52.

Telefon: (1) 210-1065, Fax: (1) 210-1063

Felelős kiadó:

Nagy László főigazgató